

## **Prevođenje – Robert Simonišek**

Prevedena zbirka pjesama "Autoportret bez zemljevida" prva je i zasada jedina prevedena knjiga na hrvatski jezik ovog etabliranog slovenskog pjesnika nove generacije. Tendencija zbirke jest svođenje jezika na minimalizam, fragmente impresija koje tvore pjesničku cjelinu. Same impresije svojom polivalentnošću značenja daju novu vrstu autonomije riječima. Simonišekove pjesme nanovo integriraju riječi u cjelinu, ukidajući im primarno značenje i stavljajući ih u novi kontekst, u realnost sjećanja. Vraćajući se prirodi, pjesnik nastoji "vidjeti" istinu što se skriva ispod površine, iza svakodnevice. Pisane u prozi, ne drže se klasičnih formi, već nastoje formulirati suvremenu realnost.

Dr. Robert Simonišek samostalni je kulturni djelatnik i asistent na Odsjeku za povijest umjetnosti pri Filozofskom fakultetu u Ljubljani, također je i član Društva slovenskih pisaca. Uzor i kulturna figura u njegovom stvaralaštvu, posebice u početku, bio je Dane Zajc, također je i simpatizer Uroša Zupana. Svoju prvu knjigu "Potopljeni katalog" izdao je 2003, "Avtoportret brez zemljevida" 2008. te "Melanholična zrenja" 2010. godine.